# Porównanie tłumaczeń I Królewska 11:26

| Przekład | Rodzaj | Nazwa | Treść |
|---|---|---|---|
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Ponadto rękę przeciw królowi podniósł Jeroboam, syn Nebata, Efratejczyk z Seredy, sługa Salomona. Jego matce było na imię Serua* i była wdową.**[1)][2)] |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Rękę przeciw Salomonowi podniósł ponadto Jeroboam, syn Nebata, Efratejczyk z Seredy, sługa Salomona. Jego matka miała na imię Serua i była wdową. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Jeroboam, syn Nebata Efratejczyka z Seredy i sługa Salomona, którego matka miała na imię Serua *i była* wdową, również podniósł rękę przeciw królowi. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Jeroboam też, syn Nabata Efratejczyka z Saredy, (a imię matki jego Serwa, która była wdową,) sługa Salomonowy, podniósł przeciwko królowi rękę. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Jeroboam też, syn Nabat, Efratejczyk z Sareda, sługa Salomonów, którego matka była imieniem Sarwa, niewiasta wdowa, podniósł rękę przeciw królowi. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Ponadto Jeroboam, syn Nebata Efraimity z Seredy - matka jego nazywała się Serua, a była wdową - niegdyś sługa Salomona, zbuntował się przeciw królowi. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Również Jeroboam, syn Nebata, Efraimita z Seredy, którego matka nazywała się Serua i była wdową, dworzanin Salomona, zbuntował się przeciwko królowi, |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Także Jeroboam, syn Nebata Efratyty z Seredy, niegdyś sługa Salomona, którego matka miała na imię Serua i była wdową, zbuntował się przeciw królowi. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Również Jeroboam, syn Nebata, pochodzący z Seredy, z plemienia Efraima, zbuntował się przeciw królowi. Był on urzędnikiem Salomona. Jego matka była wdową i miała na imię Serua. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Jeroboam, syn Nebata, Efratejczyka z Ceredy - jego matka, kobieta-wdowa, nazywała się Cerua - sługa Salomona, zbuntował się przeciw królowi. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | І Єровоам син Навата ефратій з Саріри, син жінки вдовиці, (був) рабом Соломона. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Także Jerobeam, syn Nebata, Efraimita z Ceredy, którego matka nazywała się Cerua, a była wdową po dworzaninie Salomona, podniósł rękę przeciw królowi. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Był też Jeroboam, syn Nebata, Efraimita z Ceredy, sługa Salomona; jego matka miała na imię Cerua i była kobietą owdowiałą. On też zaczął podnosić rękę przeciwko królowi. |

[1)] Serua, צְרוּעָה (tseru'a h), czyli: trędowata.
[2)] <x>140 13:6</x>